



Compte-rendu de la réunion du 5 décembre 2012

1. - Présents.

Christophe Aquadro (CA), Jocelyne Berthet (JB), Claude Darnon (CD), Danièle Giboulet (DG) et Pierre Flutte (PF), Marie-Pierre (MPM) & Jean-Marie Mathey (JMM), Michelle Noyère (MN), Monique Puech (MP).

2. - Rallye automobile du 1^{er} décembre 2012.

2.1.- Observations et bilan..

- le nombre des concurrents a été idéal (9 voitures, 33 concurrents),
- le beau temps a bien contribué au succès de la sortie, dont le déroulement a été normalement perturbé par des aléas, incontournables plaies des organisateurs : fermeture inexplicable de l'accès à un parc public, panne d'allumage de la voiture d'un contrôleur, lenteur relative du service de la sardinade, confusion de notre groupe avec un autre par un de nos guides ...

- néanmoins la journée a été appréciée par les participants qui ont félicité les cuisinières bénévoles du dîner pour la qualité des terrines et le bon goût de la soupe.

- le bilan financier est négatif (250 €), car la sardinade, inventée tardivement, a coûté plus cher que ne le permettait la participation financière prévue (26 €) que l'on n'a pas souhaité augmenter.

2.2.- Prolongations.

2.2.1.- Un certain nombre de textes ont été fournis aux concurrents afin de compliquer leurs recherches sous prétexte de les aider. Ils peuvent être pour partie retrouvés sur notre site www.lesamisdepeiresc.fr, ou demandés au secrétaire.

2.2.2.- Les références historiques du rallye tournaient autour des ancêtres de Peiresc et sur Peiresc lui-même. Pour l'occasion on a utilisé un certain nombre des textes de la « Panglossie », l'éloge funèbre prononcé à Rome en décembre 1637 en brillante compagnie devant l'académie des lynx, première du genre et ancêtre de l'académie des sciences vaticanes. Jean-Jacques Bouchard a rassemblé ces contributions parfois signées, parfois anonymes et les a publiées en 1638.

Les textes, en une quarantaine de langues - dont certaines très exotiques telles le quechua, le cantabrique, l'araméen estranghelo, le japonais, le ruthène etc. - sont courts voire très courts ; ils n'ont, à notre connaissance, jamais fait l'objet d'une traduction systématique. C'est dommage car cet ensemble permettrait d'apprécier le regard porté sur Peiresc par ses pairs et ses amis. Les adhérents qui soutiennent ce point de vue et acceptent d'œuvrer pour y parvenir peuvent prendre contact avec JMM qui se propose de distribuer le travail, coordonner les efforts, enregistrer les résultats et noter les suggestions des uns et des autres pour dénicher les spécialistes pointus capables de traduire du portugais du XVII^e, du copte, du japonais romanisé par un jésuite en 1637 et autres friandises. La liste des langues figure en annexe.

3. - Autres activités.

3.1.- Du 9 décembre au 6 janvier, exposition de croquis et aquarelles de nos adhérents Jannik et Michel Deconinck au domaine de la Pességuière, à Rocbaron. Rens. au 043 94 72 61 37 et www.chateaupesseguiere.fr.

3.2.- Conférence Peiresc au planétarium d'Aix le jeudi 13 décembre à 19 heures : M. Jean-Marie Homet, historien et capitaine au long cours, présentera un « Aperçu sur l'océanographie » Rens. au 04 42 20 43 66 et www.aix-planetarium.fr.

3.3.- Assemblée générale 2012 : dimanche 27 janvier 2013 à partir de 16 h 30 à notre siège. Les adhérents qui auraient le souci de se mettre à jour de leur cotisation avant ce rendez-vous peuvent le faire dès maintenant (20 € pour une personne, 25 € pour deux personnes de la même famille ayant la même adresse). Le pouvoir - en cas d'impossibilité de participer - est un chemin qu'il faut savoir choisir pas trop tard. L'imprimé figure plus bas.

3.4.- Printemps Peiresc 2013 : dates possibles du samedi 8 au mardi 11 juin 2013. La forme que revêtira le printemps Peiresc, traditionnellement orienté vers la communication autour de Peiresc avec les scolaires de la vallée, pourrait évoluer. Faire participer les enfants à la représentation de saynètes ou d'une pièce de théâtre est une voie à explorer, car elle serait compatible avec certaines orientations scolaires (Shakespeare, XVI^e siècle, Europe, pièce sur Peiresc et Gassendi...). Le cadre d'une telle manifestation reste à choisir (notre siège ? locaux d'un collège voisin et ami ?, salle polyvalente de Belgentier ?...). Bien des questions restent sans réponse pour l'instant et nous cherchons quelqu'un ou quelqu'une qui pourrait coordonner l'aspect « représentation théâtrale » de l'aventure.

3.5.- CA indique que le projet de « Maison du patrimoine » à Belgentier prend tournure et qu'un des 10 panneaux 80 x 120 cm exposés sera proposé aux Amis de Peiresc pour une rédaction en commun. Le thème général serait « Peiresc et la botanique » en prenant exemple sur son jardin.

4.- Prochaine réunion : AG dimanche 27 janvier à 16 h 30 au siège.

Je vous adresse, pour vous et vos familles, mes vœux très peiresquiens, c'est-à-dire souriants et très chaleureux,

Marie-Pierre Mathey, présidente



POUVOIR

Je soussigné(e), membre de l'association les Amis de Peiresc, à jour de ma cotisation 2013, donne pouvoir à, pour me représenter à l'assemblée générale du 28 janvier 2012,

Signature datée et précédée de la mention manuscrite « bon pour pouvoir »

Observations :

(Compléter et envoyer s.v.p. pour le 20 janvier à «Amis de Peiresc», 19 rue Peiresc 83210 Belgentier ou par courriel)

ANNEXE : tableau des langues de la Panglossie

Langue	Titre	Auteur (génitif)	Remarques
Araméen estranghelo	Epigramma chaldaicvm stranghelvm	Abrahami Ecchellensis Maronitae	1605-1664, orientaliste syrien maronite
Araméen	Epigramma chaldaicvm	Abrahami Ecchellensis Maronitae	1605-1664, orientaliste syrien maronite
Syriaque	Epigramma syriacvm	Abrahami Ecchellensis Maronitae	1605-1664, orientaliste syrien maronite
	Epigramma targvmicvm	Athanasii Kircherii Fvldensis S.I.	1602 – 1680, jésuite allemand philologue
Hébreu	Carmen hebraicvm	Ioannis Baptistae Ionae Galilaei	?
	Dodecastichvm Samaritanvm	Athanasii Kircherii S.I.	1602 – 1680, jésuite allemand philologue
Arabe	Epigramma arabicvm	Abrahami Ecchellensis	1605-1664, orientaliste syrien maronite
Persan	Elogivm persicvm	Petri a Valle Romani	1586 – 1655, voyageur, spécialiste du copte
Turc	Carmen tvrcicvm	Abdallae Corelli Hierapolitae	?
Géorgien	Encomivm georgianvm A. Kircherii		Encenium = present 1602 – 1680, jésuite allemand philologue
Arménien	Carmen armenivm	Ioannis Molini Armenii	Observe au Caire,
Ethiopien	Carmen aethiopicvm	Asfa Mariae Aethiopis	?
Copte	Tristrophvm cophtvm	Athanasii Kircherii	1602 – 1680, jésuite allemand philologue
Grec ancien	Epitaphivm graecvm vetvs	Io. Baptistae Lili Camertis	Secrétaire du Nonce R. Scotti
Grec	Versvs politici graeci recentes	Andreae Epiphanii Chii	Poète grec moderne Panglossie
Latin	Epigramma latinvm	Io. Baptistae Lili	Secrétaire du Nonce R. Scotti
Latin	Elegia latina	S. S. G.	?
Latin	Distichvm chronicvm	Honorati Bovche provincialis	Prieur de Barrême, Poète provençal, <i>Histoire chronologique de Provence</i> 1664,
Italien	Carmina italica	Trivm poetarvm Florentinorvm : - Alessandro Adimari - Michel Agnolo Bvonarotti - Francesco Rovai	- Famille féaux florentins, - le jeune, 1568 – 1642, littérateur - ?
Provençal	Carmen provinciale vetvs	Federici Vbaldini	?
Provençal	Ode provincialis recens	Honorati Bovche Provincialis	Prieur de Barrême, Poète provençal, <i>Histoire chronologique de Provence</i> 1664,
Français	Ode gallica	Scipionis de Grammont	Poète français Panglossie
Espagnol	Ode hispanica	- Sebastiani Tassis Carpetani - Alfonsi de Salazar	? ?
Portugais	Ode lvsitanica	Petri Garsiae Farias Lvsitani	?
	Elogium cantabricvm		
Breton	Ode britonica sev armorica	Francisci Kian Britonis	?
Gaélique	Carmen hibernicvm	Lycae VVadingi Hiberni	?
Allemand	Rhythmvvs germanicvs	Michaelis de Laco Germani	Poète allemand Panglossie
	Epitaphivm saxonivm	Lucae Holsteni Hamburgensis	1596 – 1661, biblio vaticane, allemand luthérien converti au catholicisme
Flamand	Carmen belgicvm	Lucae Holsteni Hamburgensis	1596 – 1661, biblio vaticane, allemand luthérien converti au catholicisme
Danois	Carmen danicvm	Hannib. S. Equitis Dani.	?
Anglais	Elegia anglica sive britannica		
	Epitaphium scoticvm	Iacobi Logani Scoti	Poète écossais
	Carmen slavonicum sive illyricvm	Ioannis Mihailovich Bossenensis	?
	Carmen rhvtenicvm	Gabrielis Kolendae Lithvani	?
Russe	Carmen moschicvm	Io. Baptistae Ionae	?
Polonais	Epigr. polonicvm sive sarmaticvm	Martini Floriani VVcislini	?
Lithuanien	Carmen livanicvm sive alanivm	Benedicti Pietrovitz	?
Hongrois	Ode hvngarica sive hvnnica	Michaelis Eh Lersvardaiensis	?
Albanais	Carmen albaniese sev epiroticvm	Danielis Cortesii	?
	Elogivm indicvm brachmanicvm	Iosephi Menesii Brachmanicvm	?
Japonais	Elogivm iaponicvm		
Quecha	Elogivm americanvm pervanvm sive lingva qvichva	Roderici Bamveri Soc. Iesv.	?